

# Der Kleine Stadtteilkompass Wersten

(Pequeña guía del barrio Wersten)

Vista general de  
ofertas de asesoramiento y apoyo  
en el barrio urbano Düsseldorf-Wersten



Editor:

"Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco-Stiftung"  
y Caritasverband Düsseldorf e. V.

en español su nombre “Ofreciendo el corazón y la mano a Wersten – fundación Don Bosco” y Unión de Cáritas de Düsseldorf)

## **Aviso legal**

### **Editor:**

“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco-Stiftung”

Liebfrauenstraße 30, 40591 Düsseldorf, Tel.: 0211/495 32 77

Caritasverband Düsseldorf e. V.

Hubertusstraße 5, 40219 Düsseldorf, Tel.: 0211/160 20

### **Redacción y diseño:**

Junta directiva de “Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco-Stiftung”

- Presidente: Klaus Lorenz, Vicepresidentes: Frank Heidkamp, Anita Hegerkamp, Trudi Löffelsend, Ute Rasche; Junta directiva ampliada: Wilfried Pintgen (presidente honorífico), Sylvia Pantel, Jürgen Paust-Nondorf

Caritasverband Düsseldorf e. V. (Tanja Sowinski, Julia Thomassen)

MTO Sufi Zentrum (Marion Pourfarid)

### **Imagen en la portada:**

Con el amable permiso de la asociación Heimatverein Werstener Jonges e. V. 1953

## **El proyecto está apoyado por:**

NRW- Ayuda inmediata a la promoción de la integración de los refugiados en los municipios – Ministerio de trabajo, integración y asuntos sociales de la provincia Renalia del Norte-Westfalia

Capital de la provincia Düsseldorf

Programa de la provincia “Soziale Stadt“

## **Imprenta:**

Albersdruck GmbH & CO KG, Leichlinger Straße 11, 40591 Düsseldorf

**Tirada de impresión:** 2.000 por idioma (inglés, español, francés, turco y árabe)

## **Descarga**

La versión reducida de “La pequeña guía” está también disponible para descarga en cada idioma como fichero .pdf (aprox. 1MB):

<http://www.herz-und-hand-wersten.de/stadtteilkompass.htm>

Düsseldorf-Wersten, Diciembre 2015

## Prefacio

¡Estimadas ciudadanas y ciudadanos extranjeros de Wersten!

Con la presente versión reducida de la guía “Der Kleine Stadtteilkompass” les proporcionamos sobre todo la visión general de las ofertas de asesoramiento y apoyo existentes en Wersten. Esta guía le ayudará a orientarse mejor en nuestro barrio y a aprovechar la gran diversidad de ofertas para sentirse más a gusto en nuestro encantador barrio. “Der Kleine Stadtteilkompass” está publicada en alemán, árabe, inglés, francés, español y turco.

Se trata de la traducción a la versión resumida de la segunda edición de “Stadtteilkompass” publicada en la primavera de 2015 y presenta una amplia vista general de las ofertas sociales, religiosas, deportivas y culturales del barrio urbano de Wersten. Allí se proporcionan contactos directos para hacer uso de dichas ofertas.

“Stadtteilkompass” puede consultarse en el internet en su versión actualizada bajo la dirección [www.herz-und-hand-wersten.de](http://www.herz-und-hand-wersten.de). Nuestro objetivo es mantenerla siempre actualizada y completa en cuanto a las ofertas y actividades en el barrio urbano Wersten.

En la versión online también se encuentra la información general de la asociación de médicos de la Seguridad Social alemana con consulta en Wersten. Estos datos no han podido ser incluidos en el folleto debido a su gran volumen.

**Queremos expresar nuestro agradecimiento** a la ciudad Düsseldorf y a todos los que nos apoyaron enérgicamente en la elaboración y publicación del “Stadtteilkompass”.

Esta guía debe servirles a ustedes, ciudadanas y ciudadanos de Wersten y a sus familias, de útil ayuda en su vida diaria y más allá, contribuyendo a la integración social y a la convivencia vecinal en el barrio.

### **Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco-Stiftung**

1. Presidente: Klaus Lorenz    2. Vicepresidente: Frank Heidkamp

### **Caritasverband Düsseldorf e. V.**

Junta directiva: Ronald Vogel

Junta directiva: Thomas Salmen

**Stadtteilkompass Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

## Indicaciones de uso

Los títulos principales de “Der Kleine Stadtteilkompass” incluyen las ofertas recogidas. De esta forma se pueden localizar las ofertas deseadas más fácilmente. Hemos hecho todo lo que está en nuestra mano para proporcionarles una vista general informativa lo más amplia y correcta posible. En el caso de no haberlo logrado les rogamos su comprensión y les pedimos su ayuda activa para mejorar y/o completar esta guía. Estas sugerencias, al igual que las actualizaciones de dichas ofertas en “Der Kleine Stadtteilkompass” pueden ser efectuadas mediante las siguientes vías:

- por correo electrónico a la dirección: [info@herz-und-hand-wersten.de](mailto:info@herz-und-hand-wersten.de)
- telefónicamente al número: 0211/4953277 y por fax al 0211/4953279 y
- por correo: Liebfrauenstraße 30, 40951 Düsseldorf.

# Índice de contenidos

	<i>Pág.</i>
<b>Aviso legal</b>	<b>2</b>
<b>Prefacio</b>	<b>4</b>
<b>Indicaciones de uso</b>	<b>5</b>
<b>1. Información general</b>	<b>8</b>
<b>2. Asesoramiento de las ciudadanas y los ciudadanos extranjeros</b>	<b>10</b>
2.1 Cursos de idiomas	10
<b>3. Ofertas de asesoramiento para familias y padres/madres solter@s</b>	<b>12</b>
<b>4. Ayuda a la salud</b>	<b>13</b>
4.1 Ayuda a enfermos y discapacitados	13
4.2 Personas con discapacidad	14
4.3 Enfermos mentales	16
<b>5. Niños y adolescentes</b>	<b>16</b>
5.1 Ofertas de asesoramiento para niños y adolescentes	16

**Stadtteilkompas Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

5.2	Instalaciones de ocio para niños y adolescentes	17
5.3	Educación escolar	20
5.3.1	Educación promocional	20
5.3.2	Educación primaria	21
5.3.3	Educación secundaria	22
<b>6.</b>	<b>Personas en situaciones vitales especiales</b> (personas en apuros)	<b>23</b>
<b>7.</b>	<b>Oferta social de apoyo</b>	<b>24</b>
<b>8.</b>	<b>Números de teléfono de emergencia</b>	<b>26</b>
<b>9.</b>	<b>Asesoramiento para personas mayores</b>	<b>27</b>
<b>10.</b>	<b>Asesoramiento de vivienda</b>	<b>28</b>
<b>11.</b>	<b>Iglesias, parroquias</b>	<b>30</b>

# 1. Información general

## **Bürgerbüro Wersten (*Oficina del ciudadano/a de Wersten*)**

### **Amt für Einwohnerwesen der Stadt Düsseldorf (*Oficina de residentes de la ciudad Düsseldorf*)**

Dirección: Burscheider Straße 29, 40591 Düsseldorf

Teléfono: 0211/8991

Correo electrónico: einwohnermeldeamt@duesseldorf.de

Página web: [www.duesseldorf.de/dienstleistungszentrum](http://www.duesseldorf.de/dienstleistungszentrum)

Horario: Lu y Ma: 07.30 - 16h; Mie: 07.30 - 13h

Ju: 07.30 - 18h; Vi: 07.30 - 13h

Oferta:

- **Legalizaciones administrativas**
- **Asuntos del DNI**
- **Asuntos de empadronamiento y registro**
- **Certificados relacionados con el derecho a registro**

## **Finanzamt Düsseldorf-Süd (*Delegación de Hacienda Düsseldorf-Sur*)**

Dirección: Kruppstr. 110-112, 40227 Düsseldorf

Teléfono: 0211/7798-0

Correo electrónico: [Service@FA-5106.fin-nrw.de](mailto:Service@FA-5106.fin-nrw.de)

Página web: <http://www.finanzamt-duesseldorf-sued.de/>

Horario: Lu - Vi: 8.30 - 12h  
Ma. también: 13.30 - 15h  
y con cita previa

Oferta:

- **Modificación de la categoría tributaria**
- **Comunicación del número identificativo tributario para emprender una actividad laboral**

## **Stadtteilkompas Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**



**Schulamt und Schulverwaltungsamt der Stadt Düsseldorf**  
**(Departamento del ministerio de educación y gestión escolar de la ciudad Düsseldorf)**

Teléfono: 0211/89-91

Correo electrónico: schulverwaltungsamt@duesseldorf.de

Oferta: **Schulamt y Schulverwaltungsamt de la ciudad Düsseldorf, son los puntos de contacto para todas las cuestiones relacionados con los colegios.**

**Jugendamt der Stadt Düsseldorf**  
**(Oficina de protección de menores de la ciudad Düsseldorf)**

Dirección: Willi-Becker-Allee 7

Teléfono: 0211/8995179

Correo electrónico: jugendamt@duesseldorf.de

Página web: <http://www.duesseldorf.de/jugendamt/wir>

Horario: Lu - Ju: 8.30 - 15.30h  
Vi: 8.30 - 13.30h

Oferta: **En el portal de internet de Jugendamt der Stadt Düsseldorf pueden obtener información general sobre las ayudas, ofertas e instalaciones de esta oficina.**

**i-Punkt Familie, Kinderbetreuungs Börse (info-Punto Familia, bolsa de cuidadores de niños)**

**Kinderbetreuung beantragen (solicitudes de cuidados a niños):**

Dirección: Heinz-Schmöle-Straße 8-10, 40227 Düsseldorf

Teléfono: 0211/8998870

Correo electrónico: i-punkt-familie@duesseldorf.de

Página web: <http://www.duesseldorf.de/jugendamt/ipunkt>

Horario: Lu y Ma: 9 - 16.30h;  
Mie: 9 - 12h;  
Ju: 13 - 18h;  
Vi: 9 - 13h

Oferta: **El equipo de i-Punkt Familie presta apoyo en la búsqueda de una guardería en Düsseldorf.**

**Stadtteilkompass Wersten**  
**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

## 2. Conciudadanas y conciudadanos extranjeros

**Integrationsagentur Wersten (Agencia de integración de Wersten)**

**Caritasverband Düsseldorf (Unión de Cáritas de Düsseldorf)**

Dirección: Kölner Landstraße 70

Teléfono: 0211/72139628

Fax: 0211/4576344

Correo electrónico: Manuela.Chajkovska@caritas-duesseldorf.de

Página web: www.caritas-duesseldorf.de

Persona de contacto: Manuela Chajkovska

Oferta:

- **Trabajo social especialmente orientado**
- **Ofertas de promoción y cursos para migrantes en el barrio**
- **Ayuda a mujeres migrantes a la hora de formular cartas de presentación para obtener un puesto de trabajo**
- **Grupo internacional de mujeres**
- **Ayuda a niños con deberes escolares**
- **Grupo de aprendizaje y promoción bilingüe polaco-alemán**

### 2.1 Cursos de idiomas

**Integrationsagentur Wersten (Agencia de integración de Wersten)**

**Caritasverband Düsseldorf (Unión de Cáritas de Düsseldorf)**

Dirección: Kölner Landstraße 70

Teléfono: 0211/72139628

Fax: 0211/4576344

Correo electrónico: Manuela.Chajkovska@caritas-duesseldorf.de

Página web: www.caritas-duesseldorf.de

Persona de contacto: Manuela Chajkovska

Oferta

- **Curso de idiomas para mujeres**

**Stadtteilkompass Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

### **Familienbildungswerk (*Oficina de atención a familias*)**

#### **DRK-Kreisverband Düsseldorf e. V.**

Dirección: Kölner Landstraße 115  
Teléfono: 0211/22992166  
Correo electrónico: familienbildungswerk@DRK-duesseldorf.de  
Persona de contacto: Katharina Reitz  
Horario: Lu-Ju: 09:30 - 12h  
Oferta: 

- **Cursos de idiomas**

#### **MTO Shahmaghsoudi®**

#### **Schule des Islamischen Sufismus (*Escuela de sufismo islámico*)**

Dirección: Harffstraße 29  
Fax: 0211/7302665  
Correo electrónico: [info@duesseldorf.mto.org](mailto:info@duesseldorf.mto.org)  
Persona de contacto: Dra. Maryam Balke, Marion Pourfarid  
Horario: Con cita previa  
Oferta: 

- **Cursos de idiomas y de apoyo a la materia escolar**
- **Cuidado de emergencia para almas musulmanas**
- **Círculos de charla y lectura**
- **Diálogo intercultural e interreligioso**
- **Círculos de charla**

#### **Stadtteilkompass Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

### 3. Ofertas de asesoramiento para familias y padres/madres solter@s

**Bezirkssozialdienst – BSD im Stadtbezirk 9 (Servicios sociales del barrio – SSB en el barrio urbano 9)**

**Jugendamt Düsseldorf (Oficina de protección de menores Düsseldorf)**

Dirección: Burscheider Straße 27

Teléfono: 0211/8994455

Fax: 0211/8929371

Correo electrónico: [bsd209@duesseldorf.de](mailto:bsd209@duesseldorf.de)

Página web: [www.duesseldorf.de/jugendamt](http://www.duesseldorf.de/jugendamt)

Persona de contacto: Erik Frommert

Horario: Lu - Vi: 10 - 12h y 14 - 16h

Oferta: **Asesoramiento de iniciación**

**Asesoramiento en casos de:**

- **Dificultades con la educación y el sustento de niños**
- **Dificultades con seguir el programa escolar en la escuela o en casa**
- **Problemas en casos de separación o divorcio de los padres**
- **Violencia en la familia**

**AWO Aktiv Treff Wersten (Encuentro activo AWO Wersten)**

**AWO Familienglobus gGmbH**

Dirección: Immigrather Straße 3

Teléfono: 0211/60025435

Correo electrónico/página web: [ronja.pillmann@awo-duesseldorf.de](mailto:ronja.pillmann@awo-duesseldorf.de)

Persona de contacto: Ronja Pillmann

Oferta:

- **Proyecto Kekiz**
- **Ayuda en casos aislados de preguntas sobre las cuestiones de educación**

**Stadtteilkompas Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

- **Organización de ofertas de ayuda a estudios**
- **Acompañamiento del traspaso de la guardería a la escuela básica**

## **Caritas Erziehungs- und Familienberatungsstelle**

### ***(Cáritas punto de atención familiar y educativa)***

Dirección: Kölner Landstraße 264

Teléfono: 0211/9764050

Fax: 0211/97640520

Correo electrónico: Erziehungsberatung.Wersten@caritas-duesseldorf.de

Persona de contacto: Gerhard Vogel (Dirección), Martina Blenkers  
Christina Dick, Tanja Golm, Jens Duisberg

Öffnungszeiten: Lu - Ju: 8:30 - 17:30h  
(descanso 13 -14h)  
Vi: 8:30 - 14h concertar cita

Oferta:

- **Mediación de conflictos familiares**
- **Asesoramiento de separación/divorcio**
- **Apoyo en caso de problemas escolares y sociales**

## **4. Ayuda a la salud**

### **4.1 Ayuda para enfermos y discapacitados**

**Außer-Haus-Service für mobilitätseingeschränkte Bürgerinnen und Bürger (*Servicio a domicilio para las ciudadanas y los ciudadanos con limitaciones de movilidad*)**

**Einwohnermeldeamt Düsseldorf (*Oficina de empadronamiento Düsseldorf*)**

**Stadtteilkompass Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

Teléfono: 0211/8997654  
Correo electrónico: einwohnermeldeamt@duesseldorf.de  
Página web: www.duesseldorf.de/dienstleistungszentrum  
Horario: Lu, Ma: 07:30 - 16h; Mie: 7:30 - 13h;  
Ju: 7:30 - 18h y Vi: 07:30 - 13h

Oferta:

- **Recepción y tramitación de solicitudes de emisión del DNI**
- **Registro, anulación o cambio**
- **Emisión de fe de vida para asuntos de la jubilación**
- **Prolongación del carnet de minusválido**

## 4.2 Personas con discapacidad

**Integrative Kindertagesstätte Lebenshilfe Düsseldorf e. V. (*Centro de día de cuidados integrativos para niños*)**

**Lebenshilfe Düsseldorf e. V.**

Dirección: Lise-Meitner-Straße 4  
Teléfono: 0211/75661990  
Fax: 0211/756619937  
Correo electrónico: niekamp@lebenshilfe-duesseldorf.de  
Página web: www.lebenshilfe-duesseldorf.de  
Persona de contacto: Sra. Niekamp-Käsgen  
Oferta:

- **Centro de día integrativo para niños con retrasos en desarrollo, problemas mentales, discapacidad múltiple y sanos**
- **Cuidados pedagógicos y atención terapéutica**
- **Educación y desarrollo avanzado de niños desde los 4 meses hasta la edad de escolarización**
- **Asesoramiento y apoyo a familias**

**Stadtteilkompass Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

## **KoKoBe / Punto de asesoramiento para personas con discapacidad mental**

### **Paritätisches Netzwerk / patrocinador principal: Lebenshilfe e. V.**

Dirección: Ernst-Abbe-Weg 50  
Teléfono: 0211/5839707  
Fax: 0211/5839888  
Correo electrónico: freibert-ihns@kokobe-duesseldorf.de  
Página web: www.kokobe-duesseldorf.de  
Persona de contacto: Arnd Freibert-Ihns  
Oferta: **Asesoramiento para:**

- **Perspectivas personales de futuro**
- **Planificación de ayuda individual**
- **Preguntas acerca de cuestiones de vivienda**
- **Cuestiones de gestión de hogar**
- **Problemas de la vida diaria – p.ej. asuntos administrativos, oportunidades de trabajo u otras medidas para estructurar el día**

### **Werkstatt für angepasste Arbeit GmbH (*Taller de trabajo adaptado*)**

Dirección: In den Großen Banden 60  
Teléfono: 0211/8825844017  
Correo electrónico: info@wfaa.de  
Página web: www.wfaa.de  
Persona de contacto: Andrea Schmidt  
Oferta: 

- **Puestos laborales para personas con discapacidad**

## **Stadtteilkompass Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

## 4. 3 Enfermos mentales

### Vivir con atención ambulatoria para enfermos mentales adultos

#### DRK – Kreisverband Düsseldorf e. V.

Dirección: Kölner Landstraße 115  
Teléfono: 0211/95746777  
Correo electrónico: claudia.schmiedberg@DRK-duesseldorf.de  
Persona de contacto: Claudia Schmiedberg

Oferta:

- **Acompañamiento y apoyo a las personas con discapacidad mental fomentando su vida independiente**

#### DRK Betreuungsverein (*Cruz Roja Alemana - Asociación de atención a los enfermos mentales*)

Dirección: Kölner Landstraße 115  
Teléfono: 0211/95746902  
Correo electrónico: Ulrich.philippidis@drk-duesseldorf.de  
Persona de contacto: Ulrich Philippidis

Oferta:

- **Atención legal según la Ley alemana de atención tras la encomienda mediante el Tribunal tutelar**

## 5. Niños y adolescentes

### 5.1 Ofertas de atención para niños y adolescentes

#### Jugend- und Elternberatungsdienst (*Servicio de atención a adolescentes y padres*)

#### Jugendamt Düsseldorf (*Oficina de protección de menor Düsseldorf*)

Dirección: Burscheider Straße 29  
Teléfono: 0211/8994165

#### Stadtteilkompass Wersten

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**



Correo electrónico: jugend.elternberatung@duesseldorf.de

Horario: Lu, Ma, Ju: 9 - 12h y 13 - 16h

Mie: 13 - 16h

Vi: 9 - 14:30h

Oferta:

- **Ayuda a niños y adolescentes que la requieren y a los que tienen preguntas en caso de problemas personales**

### **“Outside- Inside” trabajo con movilidad local para adolescentes en Wersten**

#### **AWO Familienglobus GmbH**

Dirección: Dabringhauser Str. 20

Teléfono: 0211/60025800

Teléfono móvil: 0177/6320916

Correo electrónico: outside.inside@awo-duesseldorf.de

Persona de contacto: Daniel Kessing

Oferta:

- **Trabajo con movilidad local para adolescentes solicitado**
- **Atención en situaciones de problemas con los estudios, familiares y otros**
- **Apoyo en la transición escuela – profesión**
- **Acompañamiento y mediación hacia la administración pública y puntos de atención**
- **Ofertas de ocio y convivencias de jóvenes en AWO Aktiv Treff (ver AWO Aktiv Treff)**

## **5.2 Instalaciones de ocio para niños y jóvenes**

### **AWO Aktiv Treff Wersten (*AWO encuentro activo Wersten*)**

#### **AWO Familienglobus GmbH**

Dirección: Immigrather Straße 3

Teléfono: 0211/60025435 / - 437

Fax: 0211/60025436

#### **Stadtteilkompass Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

Correo electrónico: jane.donat@awo-duesseldorf.de

Página web: www.awo-duesseldorf.de

Persona de contacto: Jane Donat, Anita Hegerkamp

- Oferta:
- **Trabajo abierto con niños y jóvenes**
  - **Granja juvenil**
  - **Proyectos:**
  - **Jóvenes activos para Wersten**
  - **Trabajo social deportivo, ofertas de ocio y en vacaciones**
  - **Atención a niños de edad escolar, adolescentes**
  - **Atención en contenedores de obra móviles y adaptados para juegos, ofertas de proyectos sobre la naturaleza y trabajo**
  - **Ofertas pedagógicas relacionadas con animales para guarderías y escuela básica**
  - **Pedagogía de aventura**
  - **Taller de bicicletas**

**Kinder- und Jugendzentrum im Hinterhof (*Centro para niños y jóvenes en el “patio trasero”*)**

**Encargado: Evangelischer Jugendfreizeitstätten im Kirchenkreis Düsseldorf e. V.**

Werstener Dorfstraße 90a

0211/761081

jugendzentrum-im-hinterhof@evdus.de

www.facebook.com/HinterhofWersten

Nicole Manns-Rodenbach

- **Puerta abierta (a partir de 12 años)**
- **Ofertas de activación cultural y deportiva**
- **Sociedades Anónimas abiertas en cooperación con el instituto Josef-Beuys-Gesamtschule**
- **Vacaciones en Düsseldorf para niños y jóvenes**

**Stadtteilkompass Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

## **Offene Tür Stephanushaus (*Puertas abiertas en Stephanushaus*)**

**Encargado: Evangelischer Jugendfreizeitstätten im Kirchenkreis Düsseldorf e. V.**

Dirección: Wiesdorferstr. 13

Teléfono: 0211/761018

Correo electrónico: jugendzentrum-im-hinterhof@evdus.de

[www.facebook.com/HinterhofWersten](http://www.facebook.com/HinterhofWersten)

Persona de contacto: Nicole Manns-Rodenbach

Oferta:

- **Club infantil (lunes 16-18h, a partir de 6 años)**
- **Encuentro los miércoles (16:30-19:30h a partir de 10 años)**
- **Ofertas educativas extraescolares para la escuela básica Henry-Dunant-Grundschule**
- **Düsselferien (actividades de vacaciones escolares en Düsseldorf para niños)**

## **“Die Arche” Düsseldorf (*“El Arca” de Düsseldorf*)**

Dirección: Werstener Feld 69

Teléfono: 0211/721384-10/11

Fax: 0211/721384-19

Correo electrónico: [duesseldorf@kinderprojekt-arche.de](mailto:duesseldorf@kinderprojekt-arche.de)

Página web: [www.kinderprojekt-arche.de](http://www.kinderprojekt-arche.de)

Persona de contacto: Maike Deckert

Oferta:

- **Orientado a niños entre 6 y 12 años**
- **“Arche-Samstag” (“Arca el sábado”) para toda la familia**
- **Comida a medio día gratis**
- **Atención a los deberes escolares**
- **Programa de ocio variado (cocina & repostería, manualidades, deportes, ofertas para niñas y niños, entre otras cosas)**
- **Programa vacacional, campamentos**
- **Guardarropa**
- **Ayuda en casos aislados ...**

**Stadtteilkompass Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

## **Offene Tür Wersten (*Puertas abiertas en Wersten*)**

### **Encargado: KJA Düsseldorf GmbH**

Dirección: Lützenkircher Straße 14

Teléfono: 0211/763988

Fax: 0211/9764797

Correo electrónico: christian.bustamante@kja.de

Persona de contacto: Christian Bustamante

Oferta:

- **Programa de ocio en Semana Santa (2 semanas)**
- **Vacaciones de verano (3 sem.), de otoño (2 sem.)**
- **Organización de ocio**
- **Atención y ayuda en caso de diferentes problemas**
- **Apoyo para solicitudes, cartas de presentación para un puesto de trabajo**
- **Diferentes ofertas para grupos, etc.**

## **5.3 Educación escolar**

### **5.3.1 Educación promocional**

#### **Escuela de fomento urbana “Mosaikschule”**

Dirección: Am Massenberger Kamp 45

Teléfono: 0211/8924895

Fax: 0211/8924951

Correo electrónico: fs.ammassenbergerkamp@schule.duesseldorf.de

Página web: [www.mosaikschule.de](http://www.mosaikschule.de)

Persona de contacto: Andreas Rupieper

Oferta:

- **Fomento del desarrollo mental**
- **Escuela de día (11 años de escolaridad obligatoria)**

#### **Stadtteilkompas Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

## 5.3.2 Educación primaria

### Escuela primaria comunitaria urbana “Henri-Dunant-Schule”

Dirección: Rheindorfer Weg 20  
Teléfono: 0211/8924350  
Fax: 0211/8924352  
Correo electrónico: gg.rheindorferweg@schule.duesseldorf.de  
Página web: www.ggs-henry-dunat.de  
Oferta: 

- **Escuela de jornada completa**

### Escuela católica primaria urbana “Marien-Schule”

Dirección: Rheindorfer Weg 20  
Teléfono: 0211/8924360  
Fax: 0211/8924362  
Correo electrónico: kg.rheindorferweg@schule.duesseldorf.de  
Página web: www.kgs-marienschule-duesseldorf.de  
Persona de contacto: Barbara Krüger  
Oferta: 

- **Escuela de jornada completa**

### Escuela católica primaria urbana “Christophorus-Schule”

Dirección: Werstener Friedhofstraße 10  
Teléfono: 0211/9769964  
Fax: 0211/9764241  
Correo electrónico: kg.werstenerfriedhofstr@schule.duesseldorf.de  
Página web: www.christophorus-grundschule.de

### Stadtteilkompass Wersten

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

Oferta:

- **Método pedagógico Montessori**
- **Clases con alumnos de diferentes edades**
- **Educación y promoción de niños**
- **Ayuda con los deberes, comedor a mediodía, atención y diferentes ofertas durante la jornada completa abierta**
- **Educación como mediador de conflictos, entrenamiento de la competencia social, colaboración en el parlamento escolar**

### **Escuela primaria urbana “Theodor-Heuss-Schule”**

Dirección: Lützenkircher Straße 2

Teléfono: 0211/8927651

Fax: 0211/8929613

Correo electrónico: gg.luetzenkircherstr@schule.duesseldorf.de

Página web: www.grundschule-theodor-heuss.de

Oferta: 

- **Escuela comunitaria básica con la jornada completa abierta y trabajo social**

### **5.3.3 Educación secundaria**

#### **Benzenberg - Realschule Ganztagsrealschule (Instituto con jornada completa)**

Dirección: Siegburger Straße 38

Teléfono: 0211/8998290

Fax: 0211/8929345

Correo electrónico: rs.siegburgerstr@schule.duesseldorf.de

Página web: www.rs-benzenberg.eschool.de

Persona de contacto: Ulrike Mayer

Oferta: 

- **Escuela con jornada completa**
- **Atención por las tardes**

**Stadtteilkompas Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

### **Städtische Joseph-Beuys-Gesamtschule (Instituto municipal)**

Dirección: Siegburger Straße 149  
Teléfono: 0211/8922800  
Fax: 0211/8929227  
Correo electrónico: ge.siegburgerstr@schule.duesseldorf.de  
Página web: www.joseph-beuys-gesamtschule.de

## **6. Personas en situaciones vitales especiales (personas en apuros)**

### **Entrega de alimentos**

#### **Casa de hermanas “Schwesternhaus St. Maria Rosenkranz”, Parroquia de la Iglesia Católica**

Dirección: Burscheider Straße 24  
Teléfono: 0211/763336  
Correo electrónico: sr.christine@t-online.de  
Persona de contacto: Hermana Bernhardine  
Horario: 

- Martes: 14:30 - 17h

### **Stadtteilkompass Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

## 7. Oferta social de apoyo

### **AWO Tauschladen (*Tienda de intercambio*)**

- Dirección:** Immigrather Straße 3, 40591 Düsseldorf
- Teléfono:** 0211/60025435
- Correo electrónico:** jane.donat@awo-duesseldorf.de
- Página web:** www.awo-duesseldorf.de
- Horario:** Ma: 11 - 13h; Mie: 15 - 18h
- Oferta:**
- **Venta de objetos usados donados: ropa, menaje de hogar, juguetes y libros.**

### **Fairhaus Diakonie (*Casa de la diaconía*)**

- Dirección:** Gumbertstr. 83, 40229 Düsseldorf
- Teléfono/Fax:** Tel. 0211/2103703
- Correo electrónico/página web:** www.fairhaus-duesseldorf.de
- Persona de contacto:** Sra. Hinkelmann
- Horario:** Lu - Vi: 10 - 18h; Sa: 10 - 15h
- Oferta:**
- **Venta de objetos mayoritariamente nuevos y usados donados: ropa, menaje de hogar o muebles.**
  - **Personas con la renta básica baja obtienen un descuento adicional del 30% para cualquier artículo.**



### **Caritas Kaufhaus Wertvoll (*Grandes almacenes de Cáritas*)**

Dirección: Völklinger Str. 24 – 36, 40221 Düsseldorf

Teléfono: 0211/16022330

Correo electrónico: kaufhaus-wertvoll@caritas-duesseldorf.de

Página web: www.caritas-duesseldorf.de

Horario: Lu - Ju: 08.30 - 16h; Vi: cerrado

- Oferta:
- **Venta de objetos mayoritariamente nuevos y usados donados: ropa, menaje de hogar o muebles.**
  - **Presentando el carnet Düsseldorf se obtiene otro descuento adicional del 30%**

### **Givebox Wersten (*Caja de regalos*)**

Dirección: Burscheider Straße 22, 40591 Düsseldorf (en la plaza Kirchplatz)

Ofertas permanentes

- Oferta:
- **La “Givebox” es una bolsa abierta accesible de intercambio para objetos que dan alegría. Se pone en la caja algo que ya no se necesita o se saca de ello el objeto que desea.**

### **Stadtteilladen Wersten (*ayuda vecinal*)**

Dirección: Liebfrauenstraße 30

Teléfono: 0211/4953277

Fax: 0211/4953279

Correo electrónico: Stadtteilladen.Wersten@web.de

Persona de contacto: Tanja Sowinski & Julia Thomassen

### **Stadtteilkompas Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

Cita: Concertar cita

Oferta:

- Ayuda para rellenar solicitudes
- Información acerca de diferentes prestaciones sociales
- Aclaración del servicio de atención para diferentes asuntos

## 8. Números de teléfono de emergencia

**Feuerwehr / Rettungsdienst**    Teléfono: 112  
*(Bomberos / Servicio de socorro)*

**Frauennotruf**    Teléfono: 0211/686854  
*(Teléfono de emergencia para la mujer)*

**Polizeinotruf**    Teléfono: 110  
*(Teléfono de emergencia de Policía)*

**Polizei Wache Wersten**    Teléfono: 0211/8708428  
*(Comisaría de guardia Wersten)*

## 9. Asesoramiento a personas mayores

### **Pflegebüro Stadt Düsseldorf (*Oficina de cuidados de la ciudad de Düsseldorf*)**

Dirección: Willi-Becker-Allee 8, 40227 Düsseldorf

Teléfono: 0211/8998998

Fax: 0211/8929392

Página web: [www.duesseldorf.de/senioren/pflege](http://www.duesseldorf.de/senioren/pflege)

Persona de contacto:

Oferta: 

- **Asesoramiento acerca del seguro de cuidados, formas de cuidado, financiación de cuidadores**

### **Asesoramiento y apoyo en el tema de demencia**

#### **DRK-Pflegedienste Düsseldorf gGmbH – Cruz Roja Alemana: Red de Demencia**

Dirección: Kölner Landstraße 169

Teléfono: 0211/22993030

Fax: 0211/22991500

Página web: [www.drk-duesseldorf.de](http://www.drk-duesseldorf.de)

Persona de contacto: Anette Trimborn

Horario: Lu - Ju: 9 - 16h;

Vi: 9 - 14h

y con cita previa

Oferta: 

- **Asesoramiento y apoyo en todas las cuestiones de cuidados y atención a personas con demencia, acerca de la financiación de prestaciones y ofertas adicionales**
- **Servicio de visita a domicilio para personas con demencia**
- **Grupo de atención para personas con demencia**

#### **Stadtteilkompass Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

**zentrum *plus* Caritas Wersten (*Centro plus Cáritas Wersten*)**

**Caritasverband Düsseldorf e. V.**

Dirección: Liebfrauenstraße 30  
Teléfono: 0211/7622207  
Fax: 0211/4953279  
Correo electrónico: zp.wersten@caritas-duesseldorf.de  
Página web: www.caritas-zentrumplus.de  
Persona de contacto: Tanja Sowinski  
Horario: Lu, Ma y Vi: 9 - 14h;  
Mie, Ju: 12 - 17h  
Oferta: **Asesoramiento:**

- **Acerca del aseguramiento básico**
- **De la conservación de la vida independiente**
- **Acerca de las prestaciones de cuidados**

## **10. Asesoramiento acerca de la vivienda**

**Mieterbüro Wersten Süd-Ost (*Oficina de atención a inquilinos Wersten Süd-Ost*)**

**Zentrale Stelle Fachstelle für Wohnungsnotfälle (ZFS) (*Oficina central especializada para emergencias de vivienda*) en el Amt für soziale Sicherung und Integration (*Departamento de aseguramiento social e integración*) en cooperación con la Städt. Wohnungsgesellschaft (*Comunidad de vivienda de la ciudad*)**

Dirección: Langenfelder Straße 11  
Teléfono/Fax en la Oficina de atención a inquilinos: 0211/580 98 18; 0211/5809819  
Teléfono/Fax en la ZFS: 0211/899 3588; 0211/8933588  
Correo electrónico/Página web: mieterbüro.wersten@duesseldorf.de

**Stadtteilkompass Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

Oferta:

**Asesoramiento, apoyo y mediación en casos de:**

- **Deudas del alquiler**
- **Cancelación inmediata del contrato de alquiler**
- **Demanda de desahucio**
- **Riesgo de desahucio forzoso**
- **Condiciones de vivienda no adaptadas a las necesidades**
- **Problemas en el entorno de la vivienda**

**Wohnungsamt im Mieterbüro (*Departamento de vivienda en la Oficina de atención a inquilinos*)**

Dirección: Langenfelder Straße 11

Teléfono: 0211/5809818

Fax: 0211/5809819

Correo electrónico: christa.sieger@duesseldorf.de

Persona de contacto: Christa Sieger

Horario: Cada 3er miércoles del mes 10 - 11:30h

Oferta:

- **Asesoramiento y solicitud del subsidio para vivienda (Wohngeld)**
- **Asesoramiento y solicitud del permiso al uso de la vivienda social (Wohnberechtigungsschein-WBS)**
- **Apoyo a la hora de rellenar los formularios**
- **Ayuda en la búsqueda de una vivienda adecuada**

**Asesoramiento acerca de la vivienda para las personas mayores y discapacitados**

**Amt für Wohnungswesen (*Departamento de vivienda*)**

**Stadt Düsseldorf (*Ciudad Düsseldorf*)**

Dirección: Brinckmannstr. 5

Teléfono: 0211/8996404 (línea caliente)

Oferta:

- **Asesoramiento acerca de vivienda**
- **Adaptación del espacio habitable**
- **Ayuda para encontrar viviendas adaptadas a personas mayores o en sillas de ruedas**
- **Gestión de mudanzas**

**Stadtteilkompass Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

## 11. Iglesias, parroquias

### Parroquia evangélica Düsseldorf – Wersten

#### Oficina parroquial

Dirección: Wiesdorfer Straße 13  
Teléfono: 02 11/ 759 77 33  
Fax: 02 11/ 75 20 66  
Correo electrónico: [wersten@evdus.de](mailto:wersten@evdus.de)  
Página web: [www.evangelisch-in-wersten.de](http://www.evangelisch-in-wersten.de)  
Horario: Lu y Vi: 10:00 – 12:00h, Ju: 14:00 – 17:00h

### Parroquias católicas “St. Maria Rosenkranz / St. Maria in den Benden”

#### Oficina del cura

Dirección: Burscheider Straße 20  
Teléfono: 02 11/ 76 31 05  
Fax: 02 11/ 76 31 41  
Correo electrónico: [buero@meinegemein.de](mailto:buero@meinegemein.de)  
Página web: [www.meinegemein.de](http://www.meinegemein.de)  
Horario: Lu, Ma, Mie, Vi: 10:00 – 12:00h  
Ma, Mie, Ju: 16:00 – 18:00h

#### Misión polaca

Dirección: Dechenweg 40  
Teléfono: 02 11/ 75 72 80  
Correo electrónico: [pmkduesseldorf@googlemail.com](mailto:pmkduesseldorf@googlemail.com)  
Página web: [www.pmkduesseldorf.iksebk-host.de](http://www.pmkduesseldorf.iksebk-host.de)

#### Stadtteilkompass Wersten

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

### **Parroquia ortodoxa “zu den Hl. Erzengeln”**

Dirección: Werstener Feld 65  
Teléfono: 0211/73 10 09 17  
Fax: 02232/20 06 38  
Correo electrónico: info@orthodoxe-parochie.eu  
Página web: www.orthodoxe-parochie.eu

### **MTO Shahmaghsoudi®**

#### **École de soufisme islamique**

Dirección: Harffstr. 29  
Fax: 0211/7302665  
Correo electrónico: info@duesseldorf.mto.org

### **Mezquitas**

<http://www.moscheesuche.de/moschee/stadt/Duesseldorf/2513>

### **Fidan Camii Holthausen**

Dirección: Henkelstr. 7 (Holthausen)  
Correo electrónico: fidan.camii@googlemail.com  
Página web: www.fidan-online.de

### **Masjid As-Salam Islam, Vereinigung e.V.**

Dirección : Nürnberger Str. 21 (Reisholz)  
Página web: www.masjid-assalam.de

### **Stadtteilkompass Wersten**

**“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf**

## Stadtteilladen Wersten (Ayuda vecinal en el barrio urbano Wersten)

Lista de contactos del proyecto de cooperación

“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco - Stiftung!”

&

El Caritasverband Düsseldorf

### Nuestras ofertas

- Iniciación, apoyo y realización de proyectos sociales en el barrio Wersten
- Coordinación y conexión con las ofertas de ayuda en el barrio, por ejemplo: ofertas para niños y adolescentes, familias y personas de tercera edad
- Fomento, refuerzo y desarrollo de ayuda entre los vecinos y el trabajo voluntario
- Ofertas de apoyo y derivación a diferentes ofertas de ayuda
- Punto de ayuda para personas en apuros

Donaciones y cuotas de socios serán empleadas sin reducción decididamente para combatir la pobreza y para reforzar la convivencia entre los vecinos en el barrio urbano Wersten.

### Nuestra dirección:

Liebfrauenstraße 30  
40591 Düsseldorf

**Teléfono:** 0211/495 32 77

**Fax:** 0211/495 32 79

### Cuenta bancaria de la fundación para donaciones

Stadtsparkasse Düsseldorf

IBAN-Nr.: DE39 3005 0110 0030 0303 24

SWIFT-BIC: DUSSEDEXXX

Correo electrónico: [info@herz-und-hand-wersten.de](mailto:info@herz-und-hand-wersten.de)

Página web: [www.herz-und-hand-wersten.de](http://www.herz-und-hand-wersten.de)

Stadtteilkompas Wersten

“Mit Herz und Hand für Wersten – Don Bosco – Stiftung” y Caritasverband Düsseldorf